

Zeitschrift: Journal suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 78 (1981)
Heft: 3

Rubrik: Le pollen ; Documentation scientifique

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le pollen

Assemblée de fondation de l'Association suisse de ramassage de pollen, dimanche 13 avril 1980, à Spiez

C'est par un beau dimanche de printemps que beaucoup d'apiculteurs et d'apicultrices de toute la Suisse se sont réunis pour cette assemblée de fondation au Buffet de la Gare de Spiez. Le président de la Société d'apiculture du Simmental, M. Erich Arn, salua cordialement les participants, très satisfait de trouver un si grand nombre d'intéressés réunis pour cette journée mémorable de notre apiculture. La musique ne manquait pas : deux jeunes filles avec leur mère divertirent les participants avec de magnifique jodels et chansons du printemps pour honorer cette fête de fondation qui restera encore longtemps dans nos mémoires.

Après la nomination du président du jour, des scrutateurs et de la secrétaire, M. Ernst Schenk, de Berne, salua ses collègues apicoles. Dans une causerie sur ses expériences d'inspecteur, et ceci après bien des années, il fait savoir à l'auditoire qu'il n'y a pas de raison de craindre que les colonies souffrent d'un manque de pollen avec ce procédé de ramassage.

Après les débats sur les statuts, le président du jour, M. le Dr Walter Rutz, biologiste, nous fait connaître les directives hygiéniques. Il est persuadé que l'activité de ramassage de pollen aura une réaction profitable à l'apiculture tout entière. Il insiste pour que le pollen ramassé soit dans un état de propreté exemplaire. Les contrôles répétés au laboratoire sont une aide supplémentaire aux apiculteurs, garantissant la propreté du pollen pour la consommation par l'homme.

Les statuts bien préparés furent acceptés sans opposition, après quelques petites rectifications.

Sous les applaudissements, M. Hansruedi Schneider, de La Lenk, Simmental, fut élu premier président de l'association.

Voici les buts de la nouvelle association :

- améliorer la formation des membres ;
- échange d'expériences ;
- informations concernant les diverses sortes de pollen ;
- reproduire des plantes de grand rendement de pollen ;
- recherches scientifiques du pollen ;
- contrôles de la qualité du pollen.

Tous les membres seront informés quatre fois par an sur l'activité de l'association.

La forte participation et la bonne humeur qui régnait sont des preuves que les membres sont confiants dans l'activité future de cette nouvelle association.

Elisabeth Mathys, Erlenbach

Documentation scientifique

RÉGULATION THERMIQUE DANS LA COLONIE

La vie dans une colonie d'abeilles n'est possible que s'il règne des conditions climatiques internes propices aux diverses activités des habitantes.

La température peut osciller entre 12 et 36°C, mais elle est toujours contrôlée et adaptée en fonction des conditions extérieures, des dimensions de la ruche, des vents et du degré d'humidité.

La régulation thermique de la colonie est excellente et peut faire face aux plus extrêmes changements de température. Elle assure des températures constantes mais non uniformes.

Ainsi en été, alors que chaque colonie élève du couvain, 34 à 35°C sont maintenus sans cesse au centre du nid. A l'extérieur de celui-ci, 25 à 27°C sont suffisants.

La température est absolument stable sur les rayons occupés par les œufs; de légères variations sont constatées sur l'habitat des larves alors que des fluctuations plus importantes, de l'ordre de 4 à 5°C sont normales sur le couvain operculé.

La température la plus élevée est constatée sur les rayons en construction: 38 à 39°C. Si ces chiffres sont atteints pour des raisons extérieures, soleil intense par exemple, les ouvrières étalent de l'eau en fines couches sur les parois et sur les rayons. Les ventileuses entrent alors en action et ramènent rapidement la température au meilleur niveau.

Lorsque tout couvain a disparu et que l'hiver s'installe, les abeilles forment une grappe sur les rayons. La chaleur est alors maintenue entre 12 et 20°C par frémissement des muscles thoraciques, sans battements d'ailes.

Mais regardons maintenant de plus près comment se décompose cette grappe, qui seule peut assurer la survie de la colonie à la morte saison : à l'extérieur, une couche très serrée d'abeilles, la tête toujours tournée vers le centre et formant une sorte de couverture. Ensuite, un noyau à la température plus élevée, dilaté, où les abeilles ont de la place pour se mouvoir, se nourrir. Ces abeilles « chaudes » vont graduellement prendre la place de celles de la surface de la grappe, en ayant toujours une réserve de nourriture dans l'estomac. Notons enfin que plus la température extérieure descend, plus la grappe se contracte.

Ainsi, d'un bout à l'autre de l'année, la ruche assure un équilibre thermique idéal.

FM

À VENDRE 20 ruches peuplées DB, 12 cadres avec hausse. Matériel en très bon état.

Fernand Bovy, 1261 Le Vaud, tél. (022) 66 11 37.

Renouvelez maintenant vos anciens rayons contre des rayons ULTRA !

Accordez des rayons ULTRA à vos colonies ! Vous serez étonnés de les voir construits et pondus si rapidement. Vous économisez 50% en envoyant vos vieilles cires à la fonte pour recevoir en échange des rayons ULTRA. — Jusqu'à 15 kg. par poste, au-delà par chemin de fer, en gare de Wohlen (AG).

**BIENEN
MEIER KÜNTEN**

Depuis 1855

5444 Künten AG. Tél. (056) 96 13 33



Nous reprenons toutes quantités de cire contre paiement comptant.